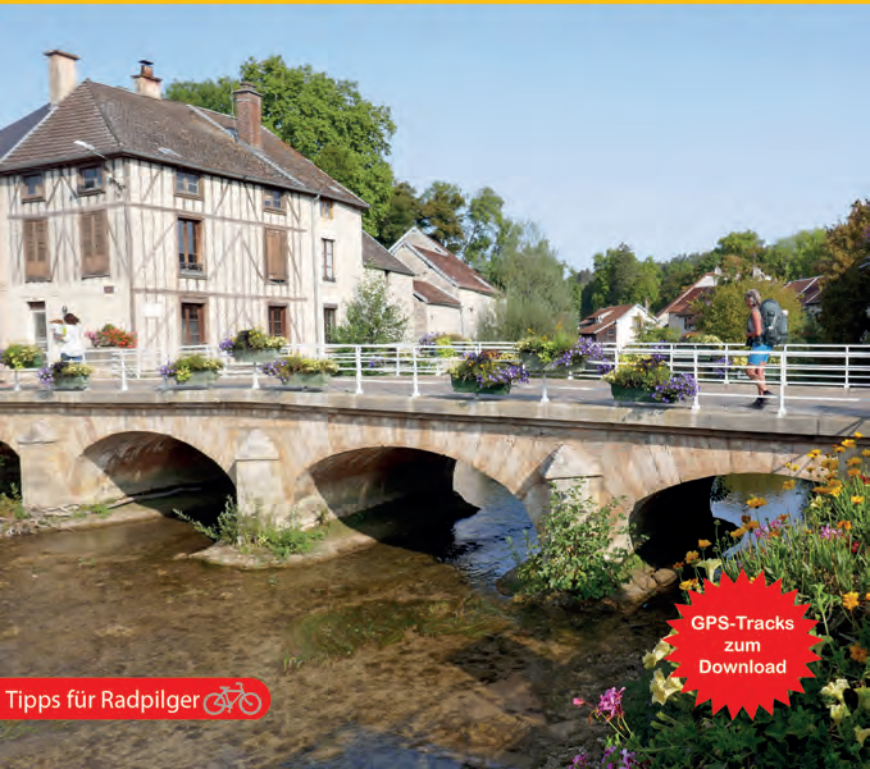
OUTDOOR

Der Weg ist das Ziel

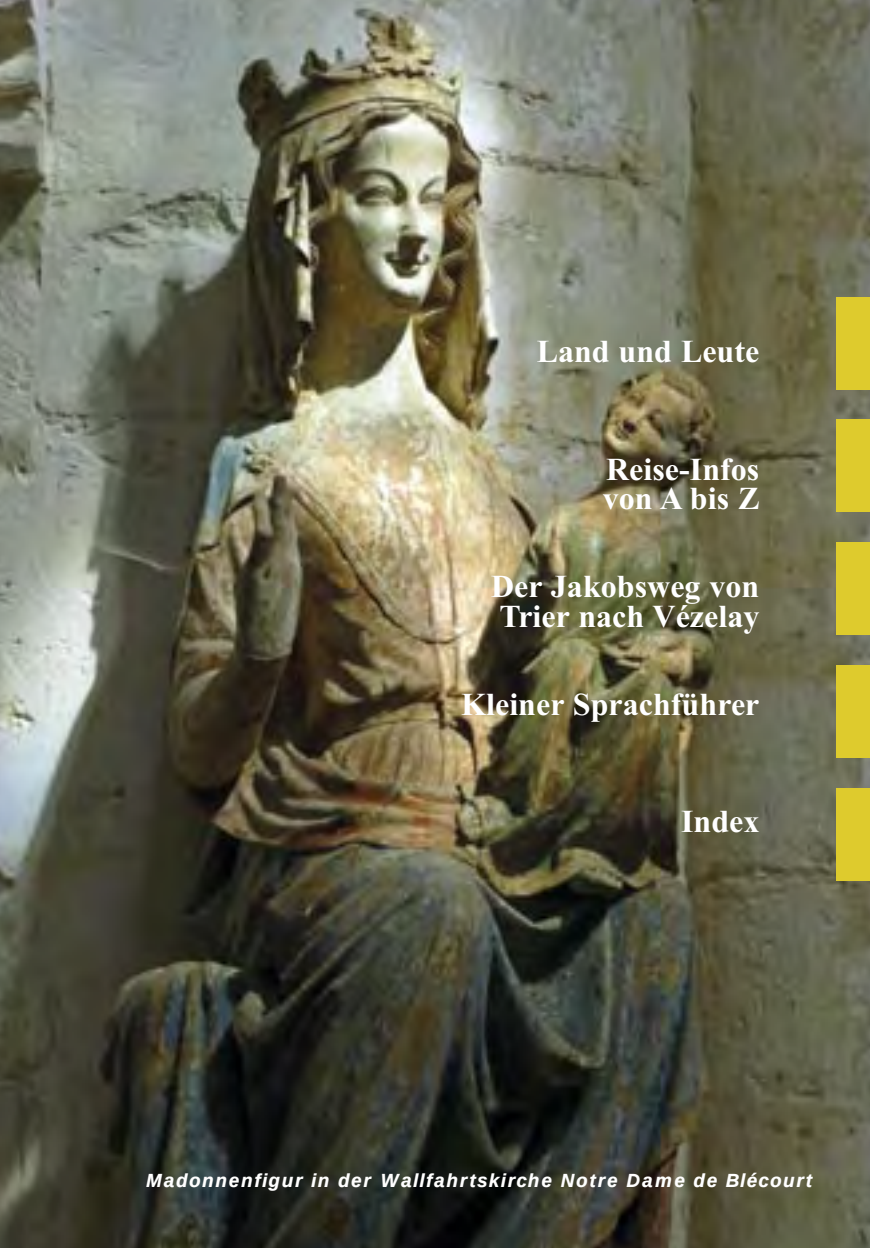
Martin Simon und Ingrid Retterath

Jakobsweg Trier – Vézelay



GPS-Tracks zum Download

Tipps für Radpilger



Land und Leute

Reise-Infos von A bis Z

Der Jakobsweg von Trier nach Vézelay

Kleiner Sprachführer

Index

Madonnenfigur in der Wallfahrtskirche Notre Dame de Blécourt

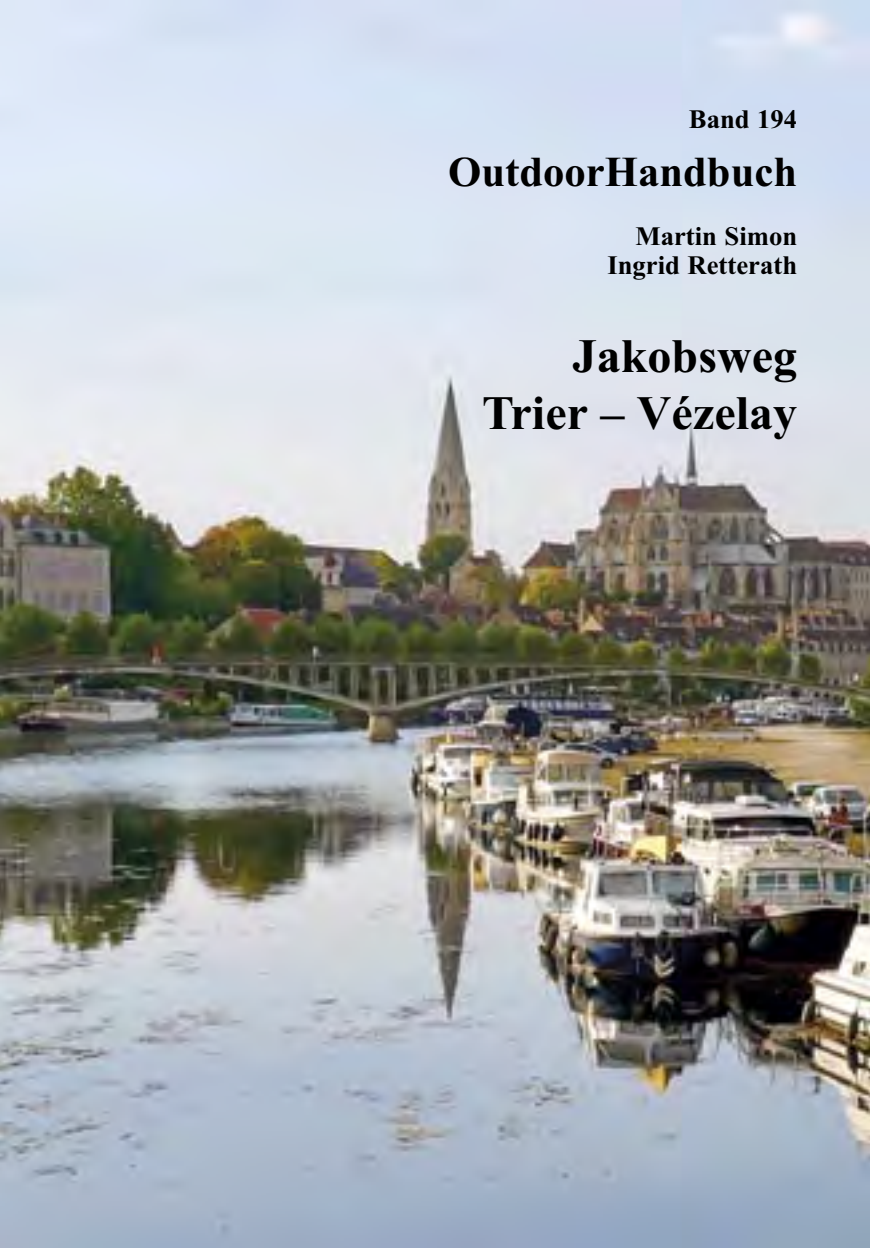
Stadtansicht von Auxerre mit der Kathedrale Saint Étienne und der ehemaligen Abteikirche Saint Germain

Band 194

OutdoorHandbuch

Martin Simon
Ingrid Retterath

Jakobsweg
Trier – Vézelay



Jakobsweg

Copyright Conrad Stein Verlag GmbH.
Alle Rechte vorbehalten.

Der Nachdruck, die Übersetzung, die Entnahme von Abbildungen, Karten, Symbolen, die Wiedergabe auf fotomechanischem Wege (z. B. Fotokopie) sowie die Verwertung auf elektronischen Datenträgern, die Einspeicherung in Medien wie Internet (auch auszugsweise) sind ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Verlages unzulässig und strafbar.

Alle Informationen, schriftlich und zeichnerisch, wurden nach bestem Wissen zusammengestellt und überprüft. Sie waren korrekt zum Zeitpunkt der Recherche. Eine Garantie für den Inhalt, z. B. die immerwährende Richtigkeit von Preisen, Adressen, Telefonummern und Internetadressen, Zeit- und sonstigen Angaben, kann naturgemäß von Verlag und Autoren – auch im Sinne der Produkthaftung – nicht übernommen werden.

Die Autoren und der Verlag sind für Lesertipps und Verbesserungen (besonders per E-Mail) unter Angabe der Auflagen- und Seitennummer dankbar.

Dieses OutdoorHandbuch hat 224 Seiten mit 41 farbigen Abbildungen sowie 19 farbigen Kartenskizzen im Maßstab 1:220.000, 19 farbigen Höhenprofilen, 2 farbigen Stadtplänen und einer farbigen, ausklappbaren Übersichtskarte. Es wurde auf chlorfrei gebleichtem, FSC®-zertifiziertem Papier gedruckt, in Deutschland klimaneutral hergestellt und transportiert und wegen der größeren Strapazierfähigkeit mit PUR-Kleber gebunden.

FSC
www.fsc.org
MIX
Papier aus verantwortungsvollen Quellen
FSC® C009051

Klimaneutral
Druckprodukt
ClimatePartner.com/10951-2104-1007

Dieses Buch ist im Buchhandel und in Outdoor-Läden erhältlich und kann im Internet oder direkt beim Verlag bestellt werden.

Trier – Vézelay 5

OutdoorHandbuch aus der Reihe „Der Weg ist das Ziel“, Band 194

ISBN 978-3-86686-688-1 3., überarbeitete Auflage 2021

© Basiswissen für draussen, Der Weg ist das Ziel und FernwehSchmöker sind urheberrechtlich geschützte Reihennamen für Bücher des Conrad Stein Verlags

Text: Martin Simon und Ingrid Retterath
Fotos: Martin Simon
Karten: Manuela Dastig
Lektorat: Anna-Lena Ebner
Layout: Alexandra Sauerland

Gesamtherstellung: gutenberg beuys feindruckerei

Dieses OutdoorHandbuch wurde konzipiert und redaktionell erstellt vom:

Conrad Stein Verlag GmbH, Kiefernstr. 6, 59514 Welver,
☏ 023 84/96 39 12,
info@conrad-stein-verlag.de,
www.conrad-stein-verlag.de

Besuchen Sie uns bei Facebook & Instagram:

www.facebook.com/outdoorverlag

www.instagram.com/outdoorverlag

Titelfoto: Das charmante Dorfzentrum von Essoyes

Inhalt

Vorwort 9

Land und Leute 13

Reise-Infos von A bis Z 19

An- und Abreise 20
Ausrüstung 22
Einkaufen 25
Essen und Trinken 25
Etappen 29
Feiertage, (Schul-)Ferien 30
Frauen 31
Geld 32
Gepäck und Gepäckservice 33
GPS 33
Hunde 34
Information 35
Kinder 39
Klima und Reisezeit 40
Literatur 41
Markierungen 42
Medizinische Versorgung 44
Notruf 44
Pilgerausweis und Pilgerstempel 44
Post und Telekommunikation 45
Radfahren 46
Reiten 46
Sprache 47
Stromspannung 47
Termine 47
Trampen 48
Unterkunft 48
Updates 51
Verkehrsmittel unterwegs 51
Wettervorhersage 53
Zeit 54

Der Jakobsweg von Trier nach Vézelay 52

Sankt Matthias, Apostelgrab – Abzweig Estricher Hof	1,9 km	64
Abzweig Estricher Hof – Abzweig Konz-Karthaus	2,2 km	66
Abzweig Konz-Karthaus – Konz, Saarbrücke	2,6 km	66
Konz, Saarbrücke – Tawern	5,1 km	68
Tawern – Mannebach, Abzweig	5,1 km	69
Mannebach, Abzweig – Perl, Sehndorf	26,7 km	71
Perl, Sehndorf – Perl	0,8 km	76
Perl – Apach	3,1 km	79
Apach – Sierk-le-Bains	2,3 km	81
Sierck-les-Bains – Montenach	3,8 km	83
Montenach – Sainte-Marguerite, Monneren	9,0 km	84

Sainte-Marguerite, Monneren – Kédange-sur-Canner	10,1 km	86
Kédange-sur-Canner – Saint-Hubert	11,1 km	87
Saint-Hubert – Vigy	6,6 km	89
Vigy – Metz	18,0 km	91
Metz – Jouy-aux-Arches	7,6 km	100
Jouy-aux-Arches – Ancy-sur-Moselle	4,9 km	102
Ancy-sur-Moselle – Novéant-sur-Moselle	3,9 km	103
Novéant-sur-Moselle – Arnaville	3,1 km	104
Arnaville – Vandières	7,5 km	105
Vandières – Liverdun	29,4 km	107
Liverdun – Villey-Saint-Étienne, Pont de Fresnes	7,6 km	117
Villey-Saint-Étienne, Pont de Fresnes – Toul	13,4 km	119
Toul – Chalaines	20,5 km	123
Chalaines – Vaucouleurs	1,2 km	126
Vaucouleurs – Montigny-lès-Vaucouleurs	3,8 km	130
Montigny-lès-Vaucouleurs – Gondrecourt-le-Château	17,2 km	132
Gondrecourt-le-Château – Cirfontaines-en-Ornois	14,1 km	135
Cirfontaines-en-Ornois – Thonnance-lès-Joinville	22,2 km	137
Thonnance-lès-Joinville – Joinville	3,2 km	141
Joinville – Ambonville	21,3 km	144
Ambonville – Colombey-les-Deux-Églises	21,6 km	149
Colombey-les-Deux-Églises – Clairvaux	12,6 km	154
Clairvaux – Essoyes	27,3 km	158
Essoyes – Ricey-Bas	16,0 km	164
Ricey-Bas – Les Riceys	1,8 km	168
Les Riceys – Bagneux-la-Fosse	6,4 km	170
Bagneux-la-Fosse – Étourvy	15,4 km	173
Étourvy – Mélisey	7,8 km	175
Mélisey – Épineuil	9,4 km	177
Épineuil – Tonnerre	2,3 km	178
Tonnerre – Collan	9,5 km	182
Collan – Chablis	7,2 km	185
Chablis – Les Soleines (Venoy)	15,6 km	187
Les Soleines – Auxerre	8,0 km	191

Auxerre – Vaux	6,3 km	197
Vaux – Escolives-Sainte-Camille	3,2 km	198
Escolives-Sainte-Camille – Vincelles/Vincelotte	4,4 km	199
Vincelles/Vincelotte – Cravant	5,4 km	200
Cravant – Accolay	3,0 km	201
Accolay – Bessy-sur-Cure	6,0 km	202
Bessy-sur-Cure – Arcy-sur-Cure	2,1 km	204
Ary-sur-Cure - Le Val Saint Marie	0,6 km	205
Le Val Saint Marie – Lac Sauvin/La Jarrie	9,9 km	206
Lac Sauvin/La Jarrie – Vaudonjon	6,1 km	208
Vaudonjon – Asquins	3,2 km	209
Asquins – Vézelay	2,1 km	210

Kleiner Sprachführer 217

Index 221

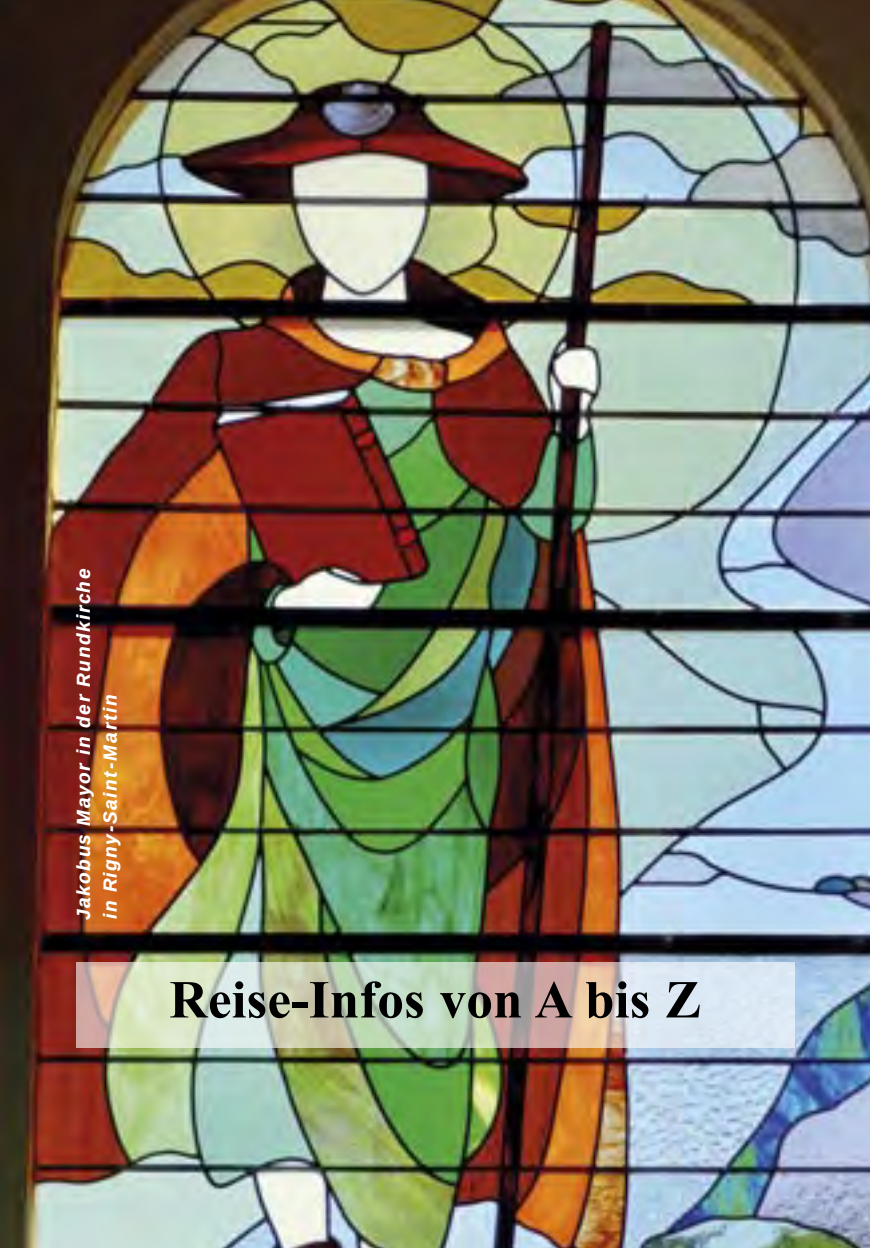
Besuchen Sie uns doch einmal auf unserer Homepage.

OUTDOOR

Dort finden Sie ...

... aktuelle Updates zu diesem OutdoorHandbuch und zu unseren anderen Reise- und OutdoorHandbüchern,
... Zitate aus Leserbriefen und Pressestimmen,
... interessante Links,
... unser komplettes und aktuelles Verlagsprogramm, auch zum Download & viele interessante Sonderangebote für Schnäppchenjäger.

www.conrad-stein-verlag.de



Jakobus Mayor in der Rundkirche in Rigny-Saint-Martin

Reise-Infos von A bis Z

An- und Abreise

Zu Fuß

Wer vor der eigenen Haustür gestartet ist, erreicht Trier vermutlich auf einem der Pilger- oder Fernwanderwege. Von Aachen sind dies der Matthiaspilgerweg und der Eifelsteig, von Koblenz ist es der Mosel-Camino, von Andernach der Eifel-Camino, aus dem Hunsrück der Ausoniusweg und von Köln/Bonn die Via Coloniensis.

- **Deutschland: Eifelsteig** von Ingrid Retterath, Conrad Stein Verlag, ISBN 978-3-86686-698-0, € 16,90
- **Mosel-Camino** von Karl-Heinz Jung und Wolfgang Welter, Conrad Stein Verlag, ISBN 978-3-86686-699-7, € 9,90
- **Eifel-Camino** von Wolfgang Scholz, Franz Blaesar, Dieter Preß & Heinz Schäfer, Conrad Stein Verlag, ISBN 978-3-86686-489-4, € 12,90
- **Jakobsweg Via Coloniensis** von Ingrid Retterath, Conrad Stein Verlag, ISBN 978-3-86686-628-7, € 14,90

Mit dem Auto

Aus dem Norden erreicht die A1 über Köln das Moseltal östlich von Trier. Von dort fahren Sie weiter über die A602 (B49) nach Trier. Gleiches gilt für die Anfahrt aus dem Süden. Auch von Saarbrücken gelangen Sie auf der A1 zur Mosel und weiter über die A602 nach Trier. Aus dem Westen (Frankfurt) führt die B50 zur A1, auf der es weiter nach Süden geht. Von Luxemburg aus ist Trier über die luxemburgische A1 zu erreichen, die ab der deutschen Grenze zur A64 wird.

Viel wichtiger als das, was man heute über jeden Routenplaner erfährt, ist die Frage nach den Parkmöglichkeiten in Trier. Denn wer eine längere Pilgerreise mit dem Auto startet, muss es irgendwo sicher abstellen. Eines der Trierer Innenstadtparkhäuser zu nutzen, ist sicher keine so gute Idee. Die Kosten betragen rund € 15 für jeden Werktag. Eine Alternative bieten die Park&Ride-Plätze Messepark und Verteilerkreis Trier-Nord. Dort ist (außer bei besonderen Veranstaltungen) das Parken kostenlos und ein Bustransfer von Mo-Fr in die Innenstadt gewährleistet. Weitere und vor allem aktuelle Informationen erhalten Sie auf folgenden Webseiten:

- www.trier-info.de/parken
- www.trier.de ➔ umwelt-verkehr ➔ parken ➔ park-ride
- www.parken-in-trier.de

Mitfahrgelegenheiten auch in Frankreich organisiert.
www.blablacar.de, www.blablacar.fr.

Mit der Bahn

Ihre individuellen Anreisemöglichkeiten nach Trier können Sie auf den Seiten der Deutschen Bahn AG heraussuchen und auch buchen. Alternativ suchen Sie eines der in vielen Bahnhöfen befindlichen Reisezentren auf. Dort hilft man Ihnen kompetent weiter. Auch wenn Sie nicht im Internet buchen, empfiehlt es sich aber, schon im Vorfeld die möglichen Verbindungen und Preise zu eruieren, damit Sie auch genau den Fahrschein bekommen, den Sie haben wollen. Ob Spar-, Superspar- oder Flexpreis, ob Sie einen durchgehenden Zug favorisieren oder auch evtl. günstigere oder schnellere Umsteigeverbindungen akzeptieren, können nämlich nur Sie selbst beantworten. Gut informiert ein Reisebüro zu betreten, ist jedenfalls immer zu empfehlen.
www.reiseauskunft.bahn.de

Für die Rückreise aus Vézelay fahren Sie mit dem Bus oder dem Taxi zum Bahnhof **Vézelay-Sermizelles**. Der liegt etwa 9 km nördlich von Vézelay im Tal der Cure (vom Weg aber nur 3 km und noch vor Vézelay.) Wer noch kein Rückfahrticket hat, findet am Bahnhof einen Automaten. Internationale Verbindungen lassen sich dort allerdings nicht buchen. Fahren Sie nach Paris oder Straßburg und buchen Sie dort die Weiterfahrt. Sehr viel bequemer ist das Buchen eines Tickets im Internet (☞ Tipp). Die Verbindungssuche funktioniert über die Seite der Deutschen Bahn recht ordentlich.

Die Auswahl der Verbindungen erscheint mir allerdings nicht unbedingt umfassend. Nehmen Sie auch die französische Bahnseite zur Auswahl zur Hand.
bahn.de
de.oui.sncf

☺ Gehen Sie fremd und buchen beim englischen Anbieter Trainline. Über die Webseite oder besser über die Handyapp buchen Sie Fahrkarten für Bus und Bahn für Österreich, Deutschland, Schweiz, Frankreich, Spanien, Italien, Großbritannien sowie Skandinavien auch grenzüberschreitend. Bezahlt wird unkompliziert mit Kreditkarte oder Paypal. Die Tickets erhalten Sie zuverlässig auf Ihr Handy. Zwei bis drei Tage vor der Reise zu buchen, spart in aller Regel sehr viel Geld. ✋ Nicht jedes Ziel außerhalb Frankreichs lässt sich an einem Tag von Vézelay aus erreichen. Planen Sie in dem Fall eine Zwischenübernachtung ein.
www.thetrainline.com/de

Der Jakobsweg von Trier nach Vézelay

Steinige Böden im Westen Lothringens

Palais von Nell und Quirinuskapelle in Perl

Perl

B&B 66706, 068 67

Gemeinde Perl, Trierer Straße 32, ☏ 661 01, m.deubel@perl-mosel.de u. info@perl-mosel.de, www.perl-mosel.de, am Weg, Mo-Fr 8:30-12:00, zusätzl. Di 13:30-18:00, Do 13:30-15:30

Hotel Hammes, Hubertus-von-Nell-Straße 15, ☏ 910 30, info@hotel-hammes.de, www.hotel-hammes.de, 300 m, 22 Betten, ÜF EZ € 60-70, DZ € 88, DBZ € 99

- **Centralhotel Greiveldinger**, Bergstraße 1-3, ☏ 271, info@hotel-greiveldinger.de, www.hotel-greiveldinger.de, Zentrum, 20 Betten, ÜF EZ ab € 52, DZ € 84, , bett+bike
- **Gasthaus Winandy**, Biringer Straße 2, ☏ 364, am Weg, 19 Betten, ÜF EZ € 48, DZ € 70, DBZ € 90,
- **Hotel Maimühle**, Bahnhofstraße 100, ☏ 911 31 70, rezeption@maimuehle.de, www.maimuehle.de, 100 m (am Bf.), ÜF EZ ab € 50, DZ ab € 105, VBZ € 170,

Residence Hotel garni, Hubertus-von-Nell-Straße 19a, ☏ 91 19 10, info@residence-hotel-perl.de, www.residence-hotel-perl.de, ➲ 250 m, 20 Betten, ÜF EZ € 58, DZ € 85,

♦ **Perler Hof**, Bergstraße 2-4, ☏ 56 15 94, info@perler-hof.de, www.perler-hof.de, ➲ am Weg, 44 Betten, ÜF EZ € 60, DZ € 90

B&B **Anna Klein**, Trierer Straße 13, ☏ 52 05, 01 62/524 56 90, ➲ am Weg, Ortseingang, 4 Betten, ÜF € 30,

♦ **Renate Görg**, Bahnhofstraße 10, ☏ 54 55, renate.goerg@gmx.de, ➲ am Weg, kleine FW, 2 Betten, Ü EZ € 30, DZ € 40, auf Anfrage,

♦ **Christa Fiehn**, Bahnhofstraße 11, ☏ 52 47, ➲ am Weg, 2 Betten, Ü DZ € 40, F € 5

♦ **Familie Köck**, Zur Kopp 9a, OT Oberperl, ☏ 53 51, christinekoeck@yahoo.de, ➲ 800 m, 4 Betten, Ü EZ € 25, DZ € 48, F auf Anfrage,

♦ **Anita Peifer**, Bahnhofstr. 16, ☏ 54 41, ➲ am Weg, 1 DZ, ÜF € 50, als EZ € 30

⊙ Stempel für den Pilgerpass gibt es in der ☜ Information und in der ☞ Kirche (Stempelkasten).

Mehrere Buslinien verbinden Perl mit Luxemburg, www.saarfahrplan.de. Der **Bahnhof** liegt unten im Moseltal im Ortsteil Maimühle. Züge fahren Richtung Konz und Trier, nach Frankreich (Richtung Metz) nur eingeschränkt an Wochenenden. Vom 1,5 km entfernten Bf. Apach (☞ Apach) gibt es aber regelmäßig Abfahrten Richtung Metz.

Taxi Bach, ☏ 56 00 07

⌘ **Palais von Nell** (Biringer Straße), Palais von 1733 mit schönem Barockgarten und Quirinuskapelle, der Garten befindet sich wie die Kapelle gegenüber dem Palais auf der anderen Straßenseite.

Der Garten ist ganzjährig jederzeit zugänglich.

✞ **Pfarrkirche Sankt Gervasius und Protasius** mit Jakobsfigur, der Turm ist romanisch, der Chor spätgotisch.

Perl liegt im Dreiländereck von Luxemburg, Frankreich und Deutschland. Es grenzt an die luxemburgische Gemeinde Schengen und die französische Gemeinde Apach. In Perl endet der vom Landschaftsverband Rheinland ausgearbeitete und inzwischen von der Trierer Jakobusbruderschaft betreute Weg der Jakobspilger von Köln/Bonn nach Schengen und trifft auf den lothringischen, in Schengen beginnenden Weg.

Perl – Apach 3,1 km

Wenige Schritte weiter ist die **Quirinuskapelle** erreicht. Danach biegen Sie rechts in die Bahnhofstraße ab. Sie führt hinab in den Ortsteil **Maimühle**, wo ein Supermarkt direkt am Weg liegt. Gleich danach quert die Straße Am Dreiländereck (B419). Sie könnten hier links zum Kreisverkehr und dort weiter geradeaus zur französischen Grenze laufen. Markiert ist der Weg etwas anders und das hat seinen Grund. Er führt Sie gerade über die B419 hinweg bis zur Bahnlinie unter der Schengener Brücke und trifft dort auf den von der Brücke hinabkommenden **Chemin de Saint-Jacques en Lorraine**.

Ihr Weg führt nun links, unter der Brücke hindurch und dahinter links zum Kreisverkehr und der B419 zurück. Rechts folgen Sie dem Radweg zur Grenze nach Frankreich.

☺ Von Perl aus empfiehlt sich ein Abstecher in das Nachbarland Luxemburg. Die Brücke über Bahnlinie und Mosel ist gleichzeitig die Landesgrenze. Gehen Sie an deren luxemburgischen Ende links die Treppe hinab zur Moselpromenade und ein paar Schritte moselaufwärts. ➲ 300 m

Radler fahren rechts eine kleine Schleife.

Schengen 5444

Schengen asbl, 6 Rue Robert Goebbels, im Hausboot vor dem Europahaus, ☎ +352/23 60 93 11, schengenasbl@pt.lu, www.schengen-tourist.lu, ➲ 340 m, tägl. 10:00-18:00 (Sommer), Winter bis 17:00, Café, Radverleih

☞ Trier

Europahaus, Adresse und Öffnungszeiten ☞

Schengener Schloss (2, Beim Schlass), erstmalig 1350 urkundlich erwähnt, Neubau von 1812, barocker Kräuter- und Blumengarten

Das Schloss ist nicht zu besichtigen, die Gartenanlagen sind jederzeit frei zugänglich.

„Hei fänkt Europa un", lässt sich im schönsten Luxemburgisch auf einer Mauer in Schengen lesen. Unter diesem Motto ist das kleine luxemburgische Dorf weltweit bekannt geworden. Wo könnte man auch besser den Wegfall der EU-Binnengrenzen beschließen als im Dreiländereck von Frankreich, Deutschland und Luxemburg? Dort, im kleinen Grenzort Schengen, wurde 1985 das Schengener Abkommen beschlossen. Eine Ausstellung im und am Europahaus informiert darüber.

Sie folgen dem Radweg rechts entlang der Straße Richtung Metz/Thionville/Sierck-les-Bains bis an die Landesgrenze. Eine tolle Idee ist bzw. war der hier aufgestellte begehbare Bücherschrank im Dreiländereck für den privaten Tausch deutscher und französischer Bücher. Leider ist er im August 2019 abgebrannt. Ob es eine Erneuerung geben wird, bleibt abzuwarten. Eine Miniatur des Eiffelturms gilt als Sehenswürdigkeit an der Grenze. Eine Tafel informiert über den **Chemin de Saint-Jacques** und die Routen, die im Raum Schengen, Metz und Toul aufeinandertreffen.

Ab hier ist der Pilgerweg sowohl mit der stilisierten gelben Muschel auf blauem Grund sowie den weiß-roten **Markierungen** der Wandervereine versehen. In Teilen entspricht Ihr Weg auch dem Europäischen Fernwanderweg E2 (Hoek van Holland – Genfer See – Nizza).

Auf der Tafel finden Sie auch noch einmal den Hinweis, dass alle Auskünfte über die Beherbergung in den Verkehrsbüros am Weg zu finden sind. Dazu zählen auch die nur Pilgern vorbehaltenen Privatunterkünfte. Also scheuen Sie sich nicht, im Bedarfsfalle dort nachzufragen. Ganz häufig befinden sich dort auch Ansprechpartner, die Deutsch oder zumindest Englisch sprechen.

Sie folgen dem rechts Richtung Mosel führenden Radweg und gehen noch vor den Bahnschienen links in den Chemin de la Moselle (Moselradweg).

Der Uferweg führt Sie zunächst zum Bahnhof von Apach.

Über die Rue de la Gare könnten Sie hier nach Apach gelangen.

Apach 57480

Moulin de Apach, Chambre d'hôtes, 24 Rue de l'École, ☏ 03 82 83 70 07, 06 04 65 69 26, info@moulinapach.com, www.moulinapach.com, ➲ 450 m, ÜF EZ € 70, DZ € 80, Aufbettung € 25, nach ökologischen Gesichtspunkten renoviertes, großes Mühlengebäude

Le Clos de la Ravine, 16 Rue nationale, ➲ 220 m

Apach hat einen Bahnhof an der Bahnstrecke Apach–Thionville. An Wochenenden fahren gelegentlich Züge bis Konz oder Trier.

Apach – Sierk-le-Bains 2,3 km

Der gut markierte Uferweg führt neben den Gleisen nach Sierck-les-Bains. Linker Hand können Sie sich an einem Fels aus rotem Buntsandstein erfreuen. Auf der anderen – luxemburgischen – Moselseite liegen Weinberge auf der Sonnenseite der Mosel. Manche Radfahrer nutzen auch diese Moselseite, um flussaufwärts zu fahren.

Kurz nach einem Supermarkt (Norma) treffen Sie gegenüber dem Tour Saint Nicolas (Reste der Stadtmauer) auf die Ortsdurchgangsstraße. Sie gehen noch 70 m geradeaus am Parc Valette (Spielplatz auf der anderen Straßenseite) vorbei und dahinter links durch die Passage Saint-Nicolas zum Marktplatz.

Kleiner Sprachführer

Klassische Rundbogenarchitektur in der Walfahrtskirche Sainte Marie-Madeleine

Wichtige allgemeine Floskeln und Wörter:

ja	*oui*
nein	*non*
danke	*merci*
bitte	*s'il vous plaît*
Auf Wiedersehen.	*Au revoir.*
Entschuldigung!	*Excusez-moi!*
Wie bitte?	*Comment?*
Wiederholen Sie bitte.	*Répétez, s'il vous plaît.*
Sprechen Sie bitte langsamer.	*Parlez plus lentement, s'il vous plaît.*
Können Sie mir das bitte aufschreiben?	*Pourriez-vous me l'écrire, s'il vous plaît?*
Helfen Sie mir bitte!	*Aidez-moi, s'il vous plaît!*
Ich spreche kein Französisch.	*Je ne parle pas français.*
Sprechen Sie Englisch (Deutsch)?	*Parlez-vous anglais (allemand)?*

Beim Essen:

Ein Flasche Weißwein, bitte.	*Une bouteille de vin blanc, s'il vous plaît.*
Ein Glas Rotwein, bitte.	*Un ballon de vin rouge, s'il vous plaît.*
Guten Appetit!	*Bon appétit!*
Zum Wohl!	*A votre santé!*
Die Rechnung bitte.	*L'addition, s'il vous plaît.*
Vorspeisen	*entrées, hors-d'œuvres*
Hauptspeise	*le plat*
Käse	*fromage*
Nachspeise	*dessert*

... und danach:

Wo sind die Toiletten?	*Où sont les W. C., s'il vous plaît ?*
Männer	*messieurs*
Frauen	*dames*
besetzt	*occupé*
frei	*libre*

Beim Einkaufen:

Gibt es ... ?	*Est-ce qu'il y a ...?*
Haben Sie ... ?	*Est-ce que vous-avez ...?*

Index

Idylle am Mühlenkanal in Tonnerre

A

Aboncourt 88
Abreise 20
Accolay 201
Ambonville 148
Ancy-Dornot 103
Ancy-sur-Moselle 103
Anreise 20
Apach 81
Apostelgrab 64
Arcy-sur-Cure 205
Arnaville 105
Asquins 209
Ausrüstung 22
Auxerre 193

B

Badonvilliers 133
Bagneux-la-Fosse 171
Beine 190
Bessy-sur-Cure 204
Blécourt 145
Borg 75
Bouzancourt 149

C

Chablis 185
Chalaines 126
Champs-sur-Yonne 198
Choloy-Ménillot 125
Cirfontaines-en-Ornois 136
Clairvaux-sur-Aube 156
Collan 184
Colombey-les-Deux-Églises 152
Cravant 200
Cunfin 161

D

Daillancourt 150
Deux Rivières 200
Dieulouard 113
Domroute 62
Dornot 104

E

Égriselles 191
Einkaufen 25
Épineuil 178
Escolives-Sainte-Camille 199
Essen 25
Essoyes 163
Estricher Hof 66
Etappen 29
Étourvy 175

F

Feiertage 30
Ferien 30
Ferrière-et-Lafolie 145
Fort du Vieux Canton 119
Frauen 31
Fremdenverkehrsämter 35

G

Geld 32
Gepäck 33
Gepäckservice 33
Gérauvilliers 133
Gillaumé 139
Gondrecourt-le-Château 134
GPS 33
Gyé-sur-Seine 167

H/I/J

Haute Sierck 84
Hellendorf 76
Houdelaincourt 133
Hunde 34
Information 35
Jakobusgesellschaften 36
Jeanne d'Arc 128
Jezainville 112
Joinville 142
Jouy-aux-Arches 102

K

Kédange-sur-Canner 87
Kinder 39
Klima 40
Konz 67
Konz-Karthaus 66
Konz-Könen 68

L

La Jarrie 208
Le Val Saint Marie 206
Les Hérodats 208
Les Riceys 168
Les Soleines 191
Liebfrauenkirche 63
Literatur 41
Liverdun 116
Loches-sur-Ource 164
Longchamp-sur-Aujon 155
Lothringen 14

M

Maimühle 79
Mannebach 70
Markierungen 42
Medizinische Versorgung 44
Mélisey 177
Merzkirchen 73
Metz 95
Mey 93
Milly 188
Monneren 85
Montauville 108
Montenach 84
Montigny-lès-Vaucouleurs 132
Montillot 209

N/O

Neudelange 88
Norroy-lès-Pont-à-Mousson 107
Novéant-sur-Moselle 104
Onsdorf 70

P

Pagny-sur-Moselle 106
Pansey 137
Perl 76
Pilgerausweis 44
Pilgerstempel 44
Poinchy 188
Poissons 140
Pont-à-Mousson 110
Pontigny 197
Porta Nigra 61
Post 45

R

Radfahren 46
Reisezeit 40
Reiten 46
Ricey-Bas 168
Rigny-Saint-Martin 125

S

Saar 68
Saarbrücke 67
Saargau 14
Saint Georges 114
Saint-Hubert 88
Saint-Julien-lès-Metz 94
Sainte-Marguerite 85
Saizerais 115
Sankt Matthias 64
Sanry 92
Sanry-lès-Vigy 92
Saudron 138
Schengen 80
Sehndorf 76
Sierck-les-Bains 82
Sinz 74
Sprache 47
Sprachführer 217
Stromspannung 47

T

Tawern 69
Telekommunikation 45
Termine 47
Thonnance-lès-Joinville 141
Tonnerre 180
Toul 120
Trampen 48
Trier 56
Trinken 25

U

Unterkunft 48
Updates 51

V

Vandières 106
Vaucouleurs 127
Vaudonjon 209
Vaudonjon le bas 209
Vaux 198
Venoy 191
Verkehrsmittel unterwegs 51
Vermenton 201
Vézelay 212
Vigy 90
Ville-sous-la-Ferté 156
Villers l'Orme 93
Villiers-le-Bois 174
Vincelles 200
Vincelottes 199
Vokabeln 27

W/Z

Wettervorhersage 53
Zeit 54

- ▷ Praktische Griffmarken
- ▷ Einprägsame Symbole
- ▷ 19 farbige Kartenskizzen im Maßstab 1:220.000
- ▷ 19 farbige Höhenprofile
- ▷ 2 farbige Stadtpläne
- ▷ 1 farbige, ausklappbare Übersichtskarte
- ▷ Haltbare PUR-Klebebindung
- ▷ Chlorfrei gebleichtes, FSC®-zertifiziertes Papier

- ▷ Land und Leute
- ▷ Reise-Infos von A bis Z
- ▷ Von der Römerstadt Trier führt der Jakobsweg durch Lothringen und die Champagne bis zum Wallfahrtsort Vézelay im Burgund
- ▷ Ausführlicher Index

lehrerbibliothek.de: *„Die Etappenbeschreibungen enthalten ausführliche Angaben über den Wegverlauf, Verkehrsverbindungen und Übernachtungsmöglichkeiten."*

Klimaneutral
Druckprodukt
ClimatePartner.com/16951-2104-1007

3., überarbeitete Auflage 2021
OutdoorHandbuch Band 194
ISBN 978-3-86686-688-1
€ 16,90 [D]

OUTDOOR
CONRAD STEIN VERLAG